

V nedeljo, 17. vinotoka, organizira novoustanovljeno društvo Deželna mladina Žitara vas, zahvalni praznik. V ta namen bo povorka, ki se bo pričela ob 9.30 uri pri Miklavčevem in bo potekala v smeri Šent Lipša do Boje vasi, kjer bo na športnem igrišču sv. maša ob 10.30 uri. Med mašo bomo blagoslovili Zahvalno krono in vozove z jesenskimi pridelki. Po maši se bo nadaljevalo s programom in ob 12.30 bo „Esello“ Za jedačo in pijačo bo poskrbljeno. Vsi, mladi in starejši, ste lepo vabljeni.

V predprostoru cerkve najdete različne brošure in posamezne liste z različnimi informacijami v zvezi z različnimi predavanji. Vzemite jih prosim, morda se bo kdo izmed vas odločil za katero izmed predavanj.

Im Vorraum der Kirche finden Sie im Zusammenhang mit diversen Vorträgen verschiedenste Broschüren sowie einzelne Informations-Blätter. Bitte bedienen Sie sich dieser Unterlagen. Vielleicht werden Sie durch diese Informationen angeregt, die eine oder andere Veranstaltung zu besuchen.

Jeder Donnerstag und Samstag Beichtgelegenheit eine halbe Stunde vor der Hl. Messe. Vsaki četrtek in soboto priložnost za sv. spoved pol ure pred sv. mašo.

Pfarramt Sittersdorf – Župnijski urad Žitara vas

Pfarrprovisor / Župnijski upravitelj: Martin Horvat

Sittersdorf / Žitara vas 1, 9133 Miklauzhof / Miklavčevo

Tel. / Fax: 04237 / 2261 Handy: 0676 / 8772 8135

Internet: [www.pfarre-sittersdorf.at](http://www.pfarre-sittersdorf.at) oder [www.zitaravas.at](http://www.zitaravas.at)

E-Mail: [kanzlei@pfarre-sittersdorf.at](mailto:kanzlei@pfarre-sittersdorf.at)

Rein privat: [martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at](mailto:martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at)

Kanzleistunden jeden Donnerstag von 16.00 bis 18.30 Uhr

Uradne ure vsak četrtek od 16.00 do 18.30 ure

Beichtgelegenheit: Jeden Donnerstag und Samstag eine halbe Stunde vor der Messe. Priložnost za sv. spoved: Vsaki četrtek in vsako soboto pol ure pred mašo.



**GÜLTIG: / VELJAVNO:**  
**04.10.10 – 17.10.10**  
**JAHRESKREIS / ČAS MED LETOM**

### ***Drage faranke in farani!*** ***Dragi žitrajski farani!***

Verjetno ste vsi dobili Farno pismo, v katerem smo vas informirali o obnovi cerkvenega zvonika. Člani Župnijskega pastoralnega sveta so v ta namen pripravili GRADBENE KAMNE, s katerimi bomo zbirali denar za obnovo zvonika. Za GRADBENE KAMNE lahko različno darujete, vsak po svoji zmožnosti, kolikor kdo more. Verjamem, da bomo denar, ki ga mora fara zbrati, tudi zbrali. Presenečeni sem že bil ob občinskem žitrajskem vinskem prazniku, ko je bilo že prodanih 28 kamnov.

Dragi farani, predlagam vam, da seznanite svoje sorodnike, ki so se izselili iz žitrajske fare in jih obvestite o možnosti nakupa GRADBENEGA KAMNA. Tako bodo tudi tisti, ki so bili krščeni, pri prvem obhajilu, birmi, morda so prejeli tudi poroko v cerkvi sv. Helene, lahko kupili GRADBENI KAMEN, ki bo krasil njihovo stanovanje, obenem pa bodo z nakupom GRADBENEGA KAMNA, darovali svoj dar za cerkev, v kateri so prejeli različne zakramente. Kot župnijski upravitelj se vam vsem iskreno zahvaljujem za vaše darove, hkrati kličem na vse darovalce in na celotno faro Božji blagoslov in varstvo Nebeške Matere Marije.

Martin Horvat  
župnijski upravitelj

## **Liebe Pfarrangehörige!**

Sie haben wahrscheinlich in diesen Tagen den Pfarrbrief zugestellt bekommen, in dem wir Sie über die Notwendigkeit der Neueindeckung des Kirchturms informiert haben. Zur Unterstützung der Finanzierung dieses Bauvorhabens hat der Pfarrgemeinderat eine »Baustein-Aktion« geschaffen. Im Rahmen dieser Spendenaktion kann jeder Spenden in der Höhe seiner jeweiligen finanziellen Möglichkeiten leisten. Ich bin davon überzeugt, daß wir es schaffen werden, den Pfarranteil an der Finanzierung durch diese Baustein-Aktion aufzubringen. Dass wir schon beim Weinfest im Gemeindezentrum 28 dieser Bausteine verkaufen konnten, hat mich angenehm überrascht.

Liebe Pfarrangehörige, ich würde Sie gerne bitten, diese Baustein-Aktion auch ihren Verwandten, die jetzt in einer anderen Pfarre beheimatet sind, näher zu bringen.

Damit sollen auch jene, die in der Kirche der Hl. Helena getauft wurden, dort ihre Erstkommunion, ihre Firmung empfangen und vielleicht auch ihre Ehe geschlossen haben, die Möglichkeit erhalten, so einen Baustein zu kaufen. Sie würden damit nicht nur ein kleines Schmuckstück für ihre Wohnung erwerben sondern würden damit jener Kirche ihre Spende leisten, in der sie die verschiedensten Sakramente empfangen haben.

Als Ihr Pfarrprovisor möchte ich mich für jede Ihrer Spende herzlich bedanken, gleichzeitig möchte ich auf alle Spender und auf die gesamte Pfarre den Segen Gottes und den Schutz der Himmlischen Mutter Maria herabrufen.

Martin Horvat  
Pfarrprovisor

**Ves mesec oktober vas vabimo k molitvi rožnega venca, ki ga molimo pol ure pred vsako sveto mašo.**

**Den ganzen Monat Oktober hindurch laden wir Sie ein zum Beten des Rosenkranzes, eine halbe Stunde vor jeder heiligen Messe.**

04.10. Montag der 27. Woche im Jahreskreis / ponedeljek 27. navadnega tedna

Hl. Franz von Assisi, Ordensgründer (1182-1226) / sv. Francišek Asiški, redovni ustanovitelj

05.10. Dienstag der 27. Woche im Jahreskreis / torek 27. navadnega tedna

06.10 Mittwoch der 27. Woche im Jahreskreis / sreda 27. navadnega tedna

Hl. Bruno, Mönch, Einsiedler, Ordensgründer (1035-1101) / Sv. Bruno, duhovnik, ustanovitelj Kartuzijanov  
Um / ob 19.00 Uhr / uri – Hl. Messe für / za Elisabeth Topar (417 / 09)

07.10. Donnerstag der 27. Woche im Jahreskreis / četrtek 27. navadnega tedna

Gedenktag Unserer Lieben Frau vom Rosenkranz / Rožnovenska Mati Božja

Um / ob 19.00 Uhr / uri – Hl. Messe für / Na čast Srcu Jezusovemu za žive in rajne združene sestre.

08.10. Freitag der 27. Woche im Jahreskreis / petek 27. navadnega tedna

09.10. Samstag der 27. Woche im Jahreskreis / sobota 27. navadnega tedna

### **Marien-Samstag**

Hl. Dionysius, Bischof von Paris, und Gefährten, Märtyrer (+270) / sv. Dionizij, škof, in tovariši mučenci

Hl. Johannes Leonardi, Priester, Ordensgründer (1541-1609) / sv. Janez Leonardi, duhovnik

Um 18.00 Uhr Kranzniederlegung am Friedhof bei der Kirche, dann gemeinsames Gebet und danach Fackelzug zum Gemeindezentrum

Ob 18.00 uri položitev venca na pokopališču pri cerkvi, kjer bo skupna molitev, nato procesija z baklami k stavbi občine, kjer bo dvojezična kulturna prireditev ob 10. vinotoku.

#### 10.10. 28. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 28. NAVADNA NEDELJA

Um / ob 10.00 Uhr / uri Hl. Messe für / sv. maša za Thomas-Michael Zechner und alle Angehörige (292 / 10); Apolonia Jeuschnikar und Simon sowie Erwin, Hedwig Szabo und Janez Sadjak (314 / 10); Anna und Oswald Wrienz (315 / 10)

**Spende:** Möglichkeit zur Leistung Ihrer Spende für den Missions-Theologen im bereitgestellten Körbchen.

#### 11.10. Montag der 28. Woche im Jahreskreis / ponedeljek 28. navadnega tedna

#### 12.10. Dienstag der 28. Woche im Jahreskreis / torek 28. navadnega tedna

#### 13.10. Mittwoch der 28. Woche im Jahreskreis / sreda 28. navadnega tedna

#### 14.10. Donnerstag der 28. Woche im Jahreskreis / četrtek 28. navadnega tedna

Hl. Kallistus I. Papst, Märtyrer (217-222) / sv. Kalist I. papež in mučenec / znane so Kalistove katakombe v Rimu

Um / ob 19.00 Uhr / uri Hl. Messe für / sv. maša za Heinrich Wodlei – 30 Tag (297 / 10); Paula Rapold (359 / 09)

#### 15.10. Freitag der 28. Woche im Jahreskreis / Petek 28. navadnega tedna

Hl. Theresia von Jesus (von Avila) (1515-1582), Ordensfrau, Kirchenlehrerin / sv. Terezija Velika, devica in cerkvena učiteljica

#### 16.10. Samstag der 28. Woche im Jahreskreis / Sobota 28. navadnega tedna

Hl. Hedwig von Andechsm Herzogin von Schlesien (1174-1582) / sv. Hedvika, redovnica in šlezijška kneginja;  
Hl. Gallus, Mönch, Glaubensbote am Bodensee / sv. Gal, redovnik in misijonar ob Bodenskem jezeru  
Hl. Margareta Maria Alacoque, Ordensfrau ( 1647-1690) / sv. Marjeta Marija Alacoque, francoska redovnica

Um 19.00 Uhr als Gedenkmesse zum 10. Oktober für alle Verstorbenen. Nach der Hl. Messe Agape im Pfarrsaal.  
Ob 19.00 uri sv. maša za vse pokojne ob spominu na 10. vinotok. Po maši pogostitev v farni dvorani.  
Molili bomo še za / Wir beten auch für Josef Schröck (195 / 09); Hildegard Glinik (69 / 10); Elisabeth und Franz Kraiger (313 / 10)

Es singen bei der Messe Kirchenchor und Jugendchor  
Sittersdorf

#### 17.10. 29. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 29. NAVADNA NEDELJA

Hl. Ignatius von Antiochien, Bischof, Märtyrer (+107) / sv. Ignacij Antiohijski, škof in cerkveni učitelj

Um / ob 8.30 Uhr / uri Hl. Messe für / sv. maša za Ursula und Josef Krainz (310 / 10); Siegfried und Rosalia Kaiser (311 / 10); Auf gute Meinung (312 / 10); Hubert Schildberger und Barbara Setz (320 / 10)

Am 17. Oktober 2010 veranstaltet die neugegründete Landjugend Sittersdorf ein Erntedankfest. Wir beginnen mit einem Erntedankumzug, der um 9:30 Uhr von Miklauzhof über Sittersdorf nach St. Philippen zieht. Um 10:30 Uhr findet die heilige Erntedankmesse am Sportplatz mit der Segnung der Erntekrone und der Erntedankwägen statt. Ein weiterer spannender Programmpunkt ist das „Esellotto“, welches um 12:30 Uhr beginnt. Für Ihre Unterhaltung und Verpflegung ist also bestens gesorgt. Die Landjugend Sittersdorf heißt Jung und Alt recht herzlich willkommen.